

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR 181.2

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR 181.2



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die Deutschen Bundesbahn bestellte 1972 gegenüber den Vorserienmaschinen technisch optimierte Zweifrequenz-Lokomotiven unter der Bezeichnung 181.2 für den Verkehr nach Frankreich und Luxemburg. Nach ihrer Auslieferung 1974/75 wurden die 25 vierachsigen Lokomotiven auf grenzüberschreitenden Strecken mit bis zu 160 km/h im Schnellzugdienst, unter anderem vor dem berühmten Orient-Express, eingesetzt. Aber auch der Güterzugdienst sowie der Regional- und Eurocity-Verkehr gehört zum Portfolio der universell einsetzbaren Maschinen. Ein besonders auffälliges Charakteristikum für die im Laufe der Zeit in den jeweiligen DB Farben Kobaltblau, Ozeanblau-Beige, Orient- und Verkehrsrot lackierten Lokomotiven stellen die erhöht angebrachten und bis in die Dachrundung reichenden Lüftergitter dar. Vier Fahrzeuge erhielten als „Europa-Loks“ seitlich angebrachte Namen von typischen Einsatzgebieten: 181 211 „Lorraine“, 181 212 „Luxembourg“, 181 213 „Saar“ sowie 181 214 „Mosel“.

The prototype:

In 1972, the German Federal Railroad ordered an upgraded dual-frequency version of the Br 181 locomotive for cross-border traffic into France and Luxembourg. The new locomotives were classified as Br 181.2. After their delivery in 1974/75, the 25 four-axle locomotives were used on international routes as power for 160 km/h (99mph) express trains, including the famous Orient Express. These universal locomotives were also used in freight train service as well as regional and Eurocity traffic. Over the course of time the 181.2 wore DB's cobalt blue, ocean blue/beige, Oriental red and Traffic red paint schemes. A particularly striking feature of the 181.2 were the high-mounted fan grills that wrapped over the roof edges. Four engines designated as „European locomotives“ received name plates reflecting their areas of operation: 181 211 „Lorraine“, 181 212 „Luxembourg“, 181 213 „Saar“ and 181 214 „Mosel“.

Informations concernant l'original:

La Deutsche Bundesbahn a commandé en 1972 par rapport aux machines de pré-série des locomotives bifréquences techniquement optimisées sous la désignation 181.2 pour le trafic en France et au Luxembourg. Après leur livraison en 1974/75, les 25 locomotives à quatre essieux ont été utilisées sur les lignes transfrontalières à des vitesses allant jusqu'à 160 km/h en service express, y compris pour le célèbre Orient-Express.

Mais le service de trains de marchandises ainsi que le trafic régional et Eurocity ont également fait partie de l'affectation des locomotives d'application universelle. Une caractéristique particulièrement frappante des locomotives, qui ont été peintes au fil des ans dans les couleurs DB bleu cobalt, bleu océan, beige, oriental et rouge trafic sont les grilles de ventilation surélevées qui s'étendent sur le toit rond. Pour quatre de ces locomotives baptisées „Europa-Loks“ (locomotives européennes), les zones géographiques d'exploitation ont été mentionnées sur les côtés: 181 211 „Lorraine“, 181 212 „Luxembourg“, 181 213 „Saar“ et 181 214 „Mosel“.

Informatie over het voorbeeld:

De Deutsche Bundesbahn bestelde in 1972 een serie twee-systeem locomotieven met de serie-aanduiding 181.2 voor diensten naar Frankrijk en Luxemburg. In vergelijking met de prototype-serie waren deze machines technisch geoptimaliseerd. Na de oplevering in 1974-1975 werden de 25 vierassige locomotieven met maximaal 160 km/h ingezet als sneltrein op grensoverschrijdende routes, o.a. voor de beroemde Oriënt Express.

Maar ook de goederendienst, alsmede het regionale en Euro City verkeer is deel van het werkgebied van deze universeel inzetbare machines. Een bijzonder opvallend kenmerk van de, in de loop van de tijd in de DB kleuren kobaltblauw, oceaansblauw-beige, Orient- en verkeersrood geschilderde locomotieven, zijn de verhoogd aangebrachte en tot in de dakroning doorlopende ventilatieopeningen. Vier machines kregen als „Europa locomotieven“ de op de zijwand aangebrachte namen van typische inzetgebieden: 181.211 „Lorraine“, 181.212 „Luxembourg“, 181.213 „Saar“ en 181.214 „Mosel“.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.


Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

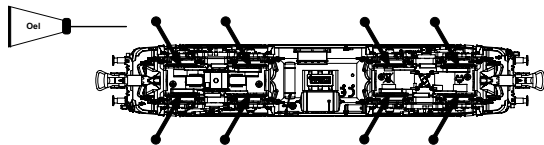
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung FS1

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS2

AUX5 - Maschinenraumbeleuchtung

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - train end light (red)

AUX2 - train end light front (red)

AUX3 - driver cab light front (FS1)

AUX4 - driver cab light rear (FS2)

AUX5 - Engine room light

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX5 - Eclairage de la salle des machines

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX5 - Machinekamer verlichting

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51340-90-7000